

LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO
SANTAFÉ DE BOGOTÁ
2000

2 FONOLOGÍA DE LA LENGUA BARÍ

2.0. INTRODUCCIÓN

Éste es un compendio de la fonología de la lengua barí, cuya descripción se ha hecho a la luz de una investigación iniciada en 1987 en Birikaira, un pequeño poblado perteneciente a la etnia barí, localizado en la Serranía de los Motilones en el departamento de Norte de Santander.

Además de Birikaira hay en Colombia, en el Norte de Santander doce asentamientos similares en los cuales los baríes continúan manifestando en su cotidianidad elementos fundamentales de su cultura tradicional entre ellos la lengua, la cual, a pesar de la proyección cada vez mayor del castellano y del número relativamente pequeño de la población barí, persiste como la principal forma de cohesión y de identidad de la etnia.

El material que se presenta, en su mayor parte fue recogido y analizado en 1987 y 1988, durante la realización del postgrado de etnolingüística de la Universidad de los Andes. Se incluyen aquí ya, algunas modificaciones que con el transcurrir de la investigación se han hecho, principalmente: la consideración de /l/ como unidad fonológica y una nueva interpretación de la geminación en consonantes, considerándolas mejor (apoyándose en la estructura y en la conformación segmental de la sílaba), como secuencias de fonemas consonánticos iguales.

Al final se presentan los resultados hasta ahora obtenidos, de la investigación que sobre los tonos se ha hecho. Razón ésta, por la cual, en la descripción de la sílaba y de las unidades segmentales, se omitió todavía cualquier referencia al respecto.

2.1. FONOLOGÍA

2.1.1. *La sílaba.* En el lenguaje, la sílaba, formada por fonemas, es la unidad estructural mínima de la cadena sintagmática. En el barí la reagrupación de los fonemas consonánticos y vocálicos en este tipo de unidad revela varias formas, de las cuales seis corresponden al modelo de sílaba abierta o terminada en vocal y cinco al de sílaba cerrada o terminada en consonante.

La conjunción de unas y otras formas permite la elaboración de un esquema general,

(C1 (C2) V (V) (C3))

el cual se propone como patrón silábico, no obstante que la proporción de C2 en relación con C1 C3 es muy pequeña y permite suponer que la sílaba CCV es una forma atípica.

El comportamiento de las vocales se puede considerar conociendo dos tipos de núcleo silábico, uno simple y otro complejo. Éste último, tiene dos componentes vocálicos: uno es el punto culminante de la sílaba y el otro, por consiguiente, es el componente secundario del núcleo y puede darse antecediendo o sucediendo a la vocal culminante. Ejemplos:

V /-ku 'boa'
a-bo-ne 'sudor'
VV ai-si 'intestinos'
aí 'piedra'

CV ka-ne 'candela'
mo 'chinchorro'
CW tai 'pez'
suk-siá 'marimonda'
CCV mī-tñi 'ciruela'
bñi-tik-bo 'cierto árbol'
CCVV tñak-tñai-kai 'topónimo de un asentamiento barí'
VC is-tá 'tierra'
ak-du 'mano'
WVC ais-ta-ka 'cintura'
CVC nuk-du 'falda'
tis-da 'terreno para rozar'
CVCV baik-tik-ba 'caña de azúcar'
CCVC tñak-tñai-kai 'topónimo de un asentamiento barí'
a-bi-tñuk-bi 'punta'

2.1.2. *Segmentos consonánticos.* En el barí se han identificado diez fonemas consonánticos, repartidos en cuanto al modo de articulación así:

NASALES m, n, ŋ
OCCLUSIVOS b, d, t, k
FRICATIVOS s, h
VIBRANTES r

En cuanto al punto de articulación así:

LABIALES m, b
DENTALES n, d, t, s, r
PALATALES ɲ
VELARES k
GLOTALES h

	LABIALES	DENTALES	PALATALES	VELARES	GLOTALES
NASALES	m	n	ɲ		
ORALES					
Oclusivos	b	t		k	
Fricativas		d			
Vibrantes		s			h
		r			

2.1.2.1. Ilustración de algunas oposiciones

/m/ /n/ māt 'querer mirar'
nāt 'PR1.SG'
/m/ /ɲ/ manu 'cielo'
ɲanū 'quedarse'
/m/ /b/ kŋmā 'hormiga'
kŋbā 'huevo de gallineta'
/m/ /d/ mōū 'avispa'
dōū 'apalear'
/n/ /ɲ/ nŋū 'cierto árbol'
ɲŋū 'marcha inminente'

/n/ /d/ nūku 'hoja para techar'
dūku 'corra'

/n/ /t/ nini 'siembre'
tini 'variedad de banano'

/n/ /s/ nokbā 'frente'
sokbā 'cierto árbol'

/n/ /b/ kabɪ 'no duerme'
kanɪ 'arco'

/ɲ/ /d/ iɲū 'encontrarse'
tidu 'culebra'

/ɲ/ /k/ dāɲūū 'ocaso'
dāku 'olla'

/b/ /d/ kāba 'alacrán'
kāda 'basura'

/b/ /t/ bebe 'todavía'
tete 'llené (de agua)'

/b/ /s/ bokbā 'cierto árbol'
sokbā 'cierto árbol'

/d/ /t/ isdā 'canasto'
istā 'tierra'

/d/ /s/ aidi 'carne'
aisi 'intestinos'

/t/ /s/ tai 'pez'
sai 'totuma'

/t/ /k/ tu 'seno'
ku 'piojo'

/k/ /d/ akko 'asar'
akdo 'roca'

/h/ /s/ baihi ¿usted?'
aisi 'intestinos'

/t/ /s/ koro 'loré'
soso 'regar plantas'

/t/ /n/ kiru 'friccionar al enfermo con tabaco maseado'
kinu 'hilar'

2.1.2.2. *Realizaciones alofónicas.* Veamos a continuación la realización de los fonemas consonánticos.

El fonema /n/ tiene dos alófonos: [n] y [ˀn]. Se realiza nasal, labial [m], en posición inicial de palabra precediendo a una vocal nasal y en posición intervocálica, en contextos nasales. En posición inicial de palabra, cuando la vocal es oral varía libremente con el fono oclusivo, labial, prenasal [ˀb], excepto en palabras monosilábicas, en éstas sólo se da [ˀb]. Ejemplos:

/dukkūmā/ [dukkūmā] 'mosca'
/mo/ [mō] 'hoja'
/mankani/ ['barkari] - [markari] 'día'
/mo/ ['bō] 'chinchorro'

El fonema /b/ tiene dos alófonos [b] y [ˀb]. Se realiza oclusivo, labial [b], en posición inicial y al interior de la palabra, con vocales orales y nasales, excepto cuando la vocal que le precede es nasal; en este caso se prenasaliza realizándose [ˀb]. Ejemplos:

/bunubū/ [burubū] 'palma'
/bādādānū/ [bādādā]ū] aprox. 5 p.m.
/totubī/ [totubī] 'cocuyo'
/kūbā/ [kūˀbā] 'huevo de gallineta'

El fonema /n/ tiene cuatro alófonos [n], [ˀn] [r] y [r̥]. Se realiza nasal, dentoalveolar [n] en posición inicial de palabra, precediendo a una vocal nasal; en esta posición cuando la vocal es oral varía libremente con el fono lateral, prenasalizado, dentoalveolar [ˀn]. Se realiza como vibrante simple dentoalveolar [r] al interior de la palabra, nasalizándose [r̥] cuando se encuentra entre vocales nasales. Ejemplos:

/nūū/ [nūˀ] 'cierto árbol'
/nukū/ [ˀˀnukū] - [ˀnukū] 'faida'
/mankani/ ['barkari] 'día'
/mītni/ [mīˀtri] 'ciusela'
/bunūni/ [burūˀni] 'seco'

El fonema /d/ tiene cuatro alófonos: [d] [j] [ˀd] y [ˀj]. Se realiza oclusivo, dentoalveolar sonoro [d] en posición inicial y al interior de palabra, con vocales orales y nasales, excepto en dos casos: cuando la vocal que le sucede es /i/ o /i/ se realiza oclusivo, palatal, sonoro [j] y, cuando la vocal que le precede es nasal se prenasaliza [ˀd] o [ˀj] según sea ésta. Ejemplos:

/doo/ [doˀ] 'joven'
/dāku/ [dāˀku] 'olla'
/taida/ [taida] 'papá'
/bokdi/ [bgqj] 'río'
/kāda/ [kāˀda] 'basura'
/būdi/ [būˀi] 'ceniza'

El fonema /ɲ/ tiene cuatro alófonos [ɲ] [j] [j̥] y [ˀj̥]. Se realiza nasal, palatal [ɲ] en posición inicial, precediendo a una vocal nasal. En esta posición y al interior de palabra, con y entre vocales orales, se realiza fricativo, palatal [j] el cual se nasaliza [j̥] entre vocales nasales. Cuando la vocal que le precede es nasal se prenasaliza [ˀj̥]. Ejemplos:

/ɲāɲ/ [ɲāˀ] 'sol'
/ɲinu/ [j̥inu] 'ayer'
/ɲasa/ [ajasa] 'río crecido'
/kanɲā/ [karj̥ā] 'huevo de gallina'
/ɲɲike/ [nɲj̥ike] 'nube'

El fonema /t/ tiene seis alófonos [t] [t̥] [c], [ˀt] [ˀc] y [ˀt̥]. Se realiza oclusivo, dentoalveolar sordo [t] en posición inicial y al interior de palabra, con vocales orales y nasales, excepto en dos casos: cuando la vocal que le sucede es /i/ o /i/ se palataliza [t̥] o en variación libre, se realiza oclusivo, palatal, sordo [c] y cuando la vocal que le precede es nasal se prenasaliza [ˀt] o [ˀt̥] [ˀc] según sea ésta. Ejemplos:

/teɪ/ [teˀ] 'río'
/totubī/ [totubī] 'cocuyo'
/kōkti/ [kōq̥ti] [kōq̥ci] 'jugar'
/kātū/ [kāˀtū] 'cabello'
/ātɪ/ [āˀtɪ] [āˀcɪ] 'ala'

El fonema /s/ tiene cuatro alófonos [s] [ʃ] [s̥] y [ˀʃ]. Se realiza fricativo, dentoalveolar [s], en posición inicial y al interior de palabra, con vocales orales y nasales, excepto en dos casos: cuando la vocal que le sucede es /i/ /i/ /u/ o /ū/ se realiza fricativo, palatal [ʃ] y, cuando la vocal que le precede es nasal se prenasaliza [ˀs] o [ˀʃ]. Ejemplos:

/sa/ [sa] 'viejo'
/noksā/ [ˀˀq̥sa] 'calabazo para tabaco'
/sēē/ [sēˀ] 'noche'
/asāsɪni/ [asāˀɲi] 'caliente'
/sabātsu/ [sabāˀju] 'bonito'

El fonema /k/ tiene tres alófonos [k] [ˀk] y [q]. Se realiza oclusivo, velar [k], en posición inicial y al interior de palabra, con vocales orales y nasales, excepto en dos casos: cuando la vocal que le precede es nasal se prenasaliza [ˀk] y en sílabas cerradas, cuando la vocal que le precede es /o/ u /a/ se realiza oclusivo, uvular [q]. Ejemplos:

/ka/ [ka] 'bohío'
/tikbanī/ [cikbari] 'pava'
/nākaddu/ [nāˀkaddu] 'piña'
/kanaksi/ [karq̥si] 'collar'
/ku/ [ku] 'boa'

El fonema /h/ se realiza fricativo, glotal [h]. Este fonema es de aparición muy restringida; exceptuando la afirmación muy usada

/haha/ sólo se ha encontrado este fonema en una serie de marcas gramaticales que se sufijan a los nombres en algunas construcciones.

El fonema /h/ se realiza vibrante múltiple. Este fonema también es de aparición restringida; se ha encontrado en posición inicial e intervocálica, con vocales orales y nasales, pero no entre vocales nasales. Ejemplos:

/hāmī/ [rāmī] 'venga'

/hō/ [rō] 'oso'

/kiru/ [kiru] 'friccionar al enfermo con tabaco masticado'

/korō/ [korō] 'buhu'

2.1.3. *Segmentos vocálicos*. En el bari se han identificado doce fonemas vocálicos repartidos en dos sistemas, oral y nasal, en los que se presentan los mismos grados de abertura y posición de lengua y labios. Los podemos distribuir así:

Sistema oral

ALTOS: i, i, u ANTERIORES: i, e
 MEDIOS: e, o MEDIOS: a, i
 BAJO: a POSTERIORES: u, o

Sistema nasal

ALTOS: ɪ, ɪ̃, ʊ ANTERIORES: ɪ ɛ̃
 MEDIOS: ē, ō MEDIOS: ā, ɪ̃
 BAJO: ā POSTERIORES: ū, ʊ̃

	ANTERIORES	MEDIAS	POSTERIORES
ALTAS	i ɪ	i ɪ̃	u ʊ
MEDIAS	e ē		o ō
BAJAS		a ā	

2.1.3.1 *Ilustración de algunas oposiciones*

- /a/ /e/ kana 'rocio'
 kane 'candela'
- /a/ /o/ akdo 'roca'
 okdo 'nuevo'
- /e/ /i/ sika 'camino'
 siki 'todos'
- /e/ /o/ ne 'igual de alto'
 no 'tabaco'
- /o/ /u/ akdo 'roca'
 akduu 'mano'
- /u/ /i/ ku 'piojo'
 kī 'hilar'
- /i/ /i/ tibi 'pez'
 tibi 'luna'
- /ā/ /ē/ māmā 'mamá'
 mēmē 'lamer'
- /ā/ /ō/ sāba 'taco'
 sōba 'cierto árbol'
- /ē/ /ī/ mēda 'cierto bejuco'
 mīdu 'cana'
- /ē/ /ō/ mēmē 'lamer'
 mōmō 'extender hojas'
- /ō/ /ū/ dō 'barrer'
 dū 'lavar'

- /ū/ /ī/ nūku 'cierta hoja'
 nīkua 'personaje mítico'
- /a/ /ā/ dāka 'tortuga'
 dākā 'huevo de tortuga'
- /e/ /ē/ ne 'igual de alto'
 nē 'vaya mire'
- /i/ /ī/ kōkti 'oreja'
 kōkti 'jugar'
- /o/ /ō/ abbo 'cuello'
 abbō 'jabón'
- /u/ /ū/ bunubu 'enrollar'
 bunubū 'cierta palma'
- /i/ /ī/ aisu 'piel'
 āi 'piedra'

2.1.3.2. *Realizaciones alofónicas*. Veamos a continuación la realización de los fonemas vocálicos.

El fonema /a/ tiene dos alófonos [a] y [ã]. Se realiza bajo, medio: [a] en todas las posiciones y con todos los fonemas consonánticos, excepto con los alófonos nasalizados de los fonemas nasales, con el alófono nasal de /ɪ/ y con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares. En sílaba cerrada, con el fonema /k/ se posterioriza [ã]. Ejemplos:

- /na/ ['la] 'hombre'
 /tai/ [tai] 'pez'
 /mankani/ ['barkani] 'día'
 /akdo/ [ãkdo] 'roca'

El fonema /ā/ se realiza nasal, bajo y medio. Tiene dos alófonos nasales [ā] y [ā̃] similares a los de su correspondiente oral, siendo semejantes también sus reglas de realización. No se presenta con el fonema fricativo /s/ ni con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares. Ejemplos:

- /āpāpāpō/ [ā̃jājājō] 'buscar animales'
 /katū/ [kā̃tū] 'cabello'
 /dāka/ [dā̃ka] 'tortuga'
 /bādādāntū/ [bādādā̃jū] 'aprox. 5 p.m.'

El fonema /e/ tiene dos alófonos [e] y [ẽ]. Se realiza medio, medio [e] en todas las posiciones y con los fonemas /n/ /ɲ/ /l/ y /k/ excepto con los alófonos nasalizados de /n/ /ɲ/ y con el nasal de /ɲ/ con /r/ (se encuentra en posición intervocálica) y cuando es precedida por fonemas labiales se realiza adelantada [ẽ]. Ejemplos:

- /ete/ [ete] 'llene'
 /kane/ [kare] 'candela'
 /ne/ ['ne] - [nẽ] 'igual de alto'
 /mee/ ['be:] 'batata'

El fonema /ē/ se realiza nasal, medio y medio. Tiene dos alófonos nasales [ē] y [ē̃] similares a los de su correspondiente oral, siendo también sus reglas semejantes. No se presenta con los fonemas /ɲ/ /k/ /l/ y con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares. Ejemplos:

- /nē/ [nē] 'no trabaja'
 /mantānē/ ['baritā̃ē] 'tierra de bari'
 /sēē/ [sē̃:] 'noche'
 /mēda/ [mē̃da] 'cierto bejuco'

El fonema /i/ tiene dos alófonos [i] e [ĩ]. Se realiza alto, anterior [i] en todas las posiciones; con /m/ /n/ /ɲ/ y /k/ (excepto con los alófonos nasalizados de los fonemas nasales y con el nasal de /ɲ/), con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares /d/ /t/ y /s/. Con algunos de éstos, [ĩ] y [c] en menor grado con /k/, se presenta con bastante regularidad una disminución de su duración, realizándose [ĩ]. Ejemplos:

- /minei/ ['bĩre] 'sapo'
 /nini/ ['ĩri] - [niri] 'siembre'

/tʰtʰtʰ/ [tʰtʰtʰ] 'monte'
/sikef/ [ʃike] 'camino'

El fonema /tʰ/ se realiza nasal, alto y anterior. No se presenta con el fonema /tʰ/ y con los alófonos dentoalveolares de las fonemas /d/ y /s/. Ejemplos:

/mɪdʰ/ [mɪˈdʰ] 'cana'
/nɪʃike/ [nɪˈʃike] 'nube'
/tukbɪtʰ/ [tukbɪˈtʰ] 'grillo'
/sakitʰ/ [sakitʰ] 'saino' 'cafuche'

El fonema /tʰ/ se realiza alto, medio. Es el fonema oral de más restringida realización, sólo se presenta en combinación sucediendo a las realizaciones alofónicas [a] y [e] de los respectivos fonemas /a/ y /e/. Ejemplos:

/aisu/ [aɪʃu] 'pief'
/tʰibai/ [tʰibai] 'luna'
/minei/ [ˈbɪrei] 'sapo'

El fonema /tʰ/ se realiza nasal, alto y medio, es de muy escasa aparición y siempre se encuentra sucediendo al fonema nasal /ʔ/. Ejemplos:

/tʰi/ [tʰi] 'piedra'
/atʰitʰi/ [atʰiˈtʰi] 'picazón'

El fonema /o/ tiene dos alófonos [o] y [ɔ]. Se realiza medio, posterior [o] en todas las posiciones y con todos los fonemas consonánticos, excepto con los alófonos nasalizados de los fonemas nasales y con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares. Con /v/ se encuentra en posición intervocálica y, en sílaba cerrada, con el fonema /k/ se realiza más atrás [ɔ]. Ejemplos:

/none/ [ˈnɔre] - [nɔre] aɪʃ
/toto/ [toto] 'leñar un hueco'
/tukdajou/ [tukdajou] 'rojo'
/okba/ [ɔqba] 'hacha'

El fonema /o/ se realiza nasal, medio, posterior y no se presenta con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas dentoalveolares. Ejemplos:

/pʰo/ [pʰo] 'se fue (hace rato)'
/do/ [do] 'recoger'
/koró/ [koró] 'buho'
/inokkóbɪ/ [ɪqokóˈbɪ] 'caracol'

El fonema /u/ se realiza alto, posterior, en todas las posiciones y con todos los fonemas consonánticos, excepto con los alófonos nasalizados de los fonemas nasales y con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas /d/ y /tʰ/. Con el fonema /tʰ/ se encuentra en posición intervocálica. Ejemplos:

/määsü/ [määːʃu] 'yuca'
/nukduu/ [ˈlukduː] 'falda'
/bunubü/ [bunubü] 'cierta palma'
/kiru/ [kiru] 'friccionar el enfermo con tabaco mascado'

El fonema /ü/ se realiza nasal, alto y posterior. No se presenta con los alófonos palatales y palatalizados de los fonemas /d/ y /tʰ/ y con /tʰ/ se encuentra en posición intervocálica. Ejemplos:

/pʰü/ [pʰü] 'marcha inminente'
/dökü/ [dökü] 'corra'
/pʰü/ [pʰü] 'encontrarse'
/marün/ [ˈbarüː] 'feliz'
/kümä/ [kümä] 'hormiga'

2.1.4. Distribución de los segmentos consonánticos y vocálicos en la sílaba

(C1 (C2)) V (V) (C3)

Como núcleo silábico simple aparecen todos los fonemas vocálicos nasales y orales, excepto /tʰ/ y su correspondiente nasal

/tʰ/ Ejemplos:

a-ni-du 'pico'
ka 'bohío'
si-nuk-da 'huevo de loro'
no-ne 'ají'
mü-dá-ni 'cerca'
nü-ku 'cierta hoja'
mó-mó 'extender hojas'

Como vocal culminante en núcleo silábico complejo aparecen los fonemas /a/, /e/, /o/, /u/ y sus correspondientes nasales. Como vocal preculminante aparecen los fonemas /tʰ/ y /tʰ/. Como vocal postculminante aparecen /tʰ/ y /tʰ/ y sus correspondientes nasales. Ejemplos:

mTä 'abejorro'
sia 'niña'
dok-kue 'flecha'
bio 'mujer'
ka-siu 'boca'
sab-bou 'variedad de plátano'
ai-si 'intestinos'
näi 'PR1.SG'

Como C1 aparecen todos los fonemas consonánticos, sin excepción alguna, funcionando siempre como borde silábico en inicio de secuencia. Es el componente consonántico de mayor frecuencia de aparición, sin embargo, vale decirlo, no es obligatorio, existen sílabas formadas por vocales. Ejemplos:

tnak-tnai-kai 'topónimo de asentamiento barí'
bn-tik-bo 'cierto árbol'
suk-sTä 'marimonda'
kä-da 'basura'
sɪ-mä-pä 'cierto pez'
bai-hi '¿usted?'
ki-nu 'hilar'
ki-ru 'echar tabaco'

Como C3 aparecen, excepto /m/, /tʰ/ y /tʰ/ todos los demás fonemas, funcionando como borde silábico cerrado sílaba. Su frecuencia de aparición es menor que la C1 pero de todas maneras es relativamente grande. Ejemplos:

man-ka-ni 'día'
ob-bä 'rodilla'
nuk-duu 'falda'
sad-dou 'viejo'
T-mi-dä-da-ni 'soltera'
bap-nó 'lo golpearon'
bis-sou 'cerdo'
duk-kü-mä 'mosca'
bok-ba 'cierto árbol'
a-tat-tä 'escama'

Como C2 aparece sólo el fonema consonántico /n/. Es el fonema más cercano al núcleo silábico cuando éste es precedido por dos fonemas consonánticos, y se desempeña como un elemento de transición. Ejemplos:

tnak-tnai-kai 'topónimo de asentamiento barí'
mɪ-tnɪ 'ciurela'
kü-bnik-ba 'cierta semilla'

2.1.4.1. *Vocales largas.* La naturaleza de la realización de las vocales de duración prolongada, es fundamentalmente diferente a la de los alófonos vocálicos, puesto que su presencia no condiciona ni es condicionada por las características articulatorias de los segmentos que las rodean, además, tampoco se ha podido establecer la oposición V + V: Así, se da entonces, una explicación apoyada en la distribución de los segmentos vocálicos observada.

Es evidente la presencia de un buen número de grupos vocálicos formados por secuencias de vocales distintas, pero se ha comprobado también, que en este idioma se dan en una misma palabra secuencias de vocales iguales. Esta observación pudo hacerse en un principio, gracias a que en el contexto en que fue hallado este tipo de secuencia, el descenso claramente perceptible de la altura con que se emite el último segmento de la secuencia, permitió determinar con precisión las dos articulaciones vocálicas.

En consecuencia, es factible considerar a las vocales largas como resultado de la secuencia de dos vocales con iguales características articulatorias y, muy importante, con una altura uniforme. Desde este punto de vista la realidad de las vocales largas es fonética y la representación exacta de su estructura es VV

Ejemplos:

/tee/ [te:] 'frio'
/oo/ [o:] 'ojo'
/nūw/ [nū:] 'luna'
/sɪɪmá/ [sɪ:má] 'agua'
/okkaa/ [oqka:] 'tragaluz del bohío'

De hecho, esta interpretación plantea una reconsideración de algunos núcleos silábicos complejos que vendrían a tener fonológicamente hablando, tres componentes vocálicos.

2.1.5. Prosodia

2.1.5.1. *El acento.* En el bari el acento de intensidad es poco relevante. Conforme con sus características, este acento desde el punto de vista funcional es una unidad que no es distintiva y que más bien contribuye a la demarcación de la palabra en la cadena sintagmática. Es un acento de palabra cuyo correlato fonético es, como ya se dijo, la intensidad. Su posición en la palabra es predecible, está dado independientemente de la altura melódica de la sílaba sobre la que recae, del número de sílabas de la palabra, de la clase a la cual ésta pertenece o de cualquier otro factor, y se encuentra siempre en la última sílaba de la palabra. Sólo cuando la palabra lleva sufixado un morfema {-na} el acento, que conserva su posición inicial, queda en la penúltima sílaba.

Su percepción se logra por la mayor fuerza con que se marca la sílaba acentuada, no obstante no ser aquélla lo suficientemente fuerte como para producir cambios en la sílaba sobre la cual recae o en las otras no acentuadas. Va acompañando en una misma palabra, de otros acentos considerados secundarios y de variaciones en la altura de las sílabas. Estos otros acentos se encuentran en palabras compuestas y equivalen, en verdad, a los acentos de las palabras aisladas.

En los siguientes ejemplos, para una mayor ilustración, se representará el acento, sin embargo y dadas las características señaladas, en la realidad se considera innecesaria dicha representación:

dā'ku 'olla'	dā'kuna olla'
bio'baɪnā esposa'	bio'baɪ 'esposa'
kít'u 'pie'	kít'tubitnuk'bɪ 'dedo del pie'
bitnuk'bɪ 'punta'	bitnuk'bɪnā 'punta'
nuna'ba 'perro'	
'ku 'piojo'	

2.1.5.2. *Tono.* En el bari la altura musical de las sílabas cumple una función léxica al ser un rasgo que determina oposiciones léxicas, y cabe la posibilidad de que también pueda cumplir una función gramatical, que podría ser referida a la identificación en los enunciados, de las relaciones que se dan entre sus constituyentes.

La oposición tonal se establece entre dos niveles que pueden caracterizarse bajo y no bajo o alto.

El tono bajo comprende una altura regular llamada baja y dos alturas irregulares llamadas baja ascendente y baja descendente. Como se desprende de sus nombres, estas dos últimas se

diferencian de la primera sólo por el pequeño ascenso o descenso que respectivamente manifiestan al final de la emisión.

El tono alto comprende dos alturas regulares llamadas alta y media¹, y dos alturas irregulares llamadas media ascendente y media descendente². Estas dos últimas, de forma semejante a las bajas, se diferencian de la media sólo por el pequeño ascenso o descenso que respectivamente manifiestan al final de la emisión.

Ejemplos:

Tono bajo
/nāɪ/ [nāɪ] 'PR1.SG'
/kāɪ/ [kāɪ] 'canao'
/mɪāw/ [mɪā:] 'abejorro'
/biāw/ [biā:] 'enrolló'
/mò/ ['bò] 'chinchorro'
/kí/ [kí] 'enrolló'

Tono no bajo (o alto)
/dā/ [dā] 'tome'
/hó/ [tò:] 'arroyo basura'
/kāɪ/ [kāɪ] 'pierna'
/pūɪ/ [pūɪ] 'amarre y lleve'
/kā/ [kā] 'bohío'
/dɪ/ [ɪ:] 'estar parado'
/sɪá/ [sɪá] 'mañana'
/ó/ [ò:] 'voy a comer'

El análisis hecho, principalmente con palabras monosilábicas, permitió precisar el número y las características de las distintas alturas musicales, así mismo permitió precisar la naturaleza de los elementos que intervienen en su realización. Unos son fonológicos y tienen que ver con el influjo de los segmentos vocálicos y de la estructura silábica de la palabra. Otros podrían llamarse gramaticales puesto que tienen que ver con una determinada clase sintáctica y, posiblemente, con expresiones verbales determinadas. Así, por ejemplo, en palabras monosilábicas se pudo constatar que:

- Las vocales altas /ɪ/ e /ɪ/ en posición postnuclear (CV-), produciendo al final de la sílaba un perceptible ascenso de la altura musical presentada, sea ésta media o baja.
- Las vocales largas [e:], [a:], [u:] [o:] y sus correspondientes nasales, sólo se presentan en sílabas con una altura musical regular
- La altura musical llamada alta no manifiesta el mismo comportamiento o las mismas correlaciones que las otras alturas, por otra parte, es de aparición restringida a las palabras verbales y a otras pocas (no nominales) que expresan acciones o cualidades.

Las secuencias de las distintas alturas, en palabras bisilábicas, trisilábicas y enunciados, mostraron una clara tendencia a la homogenización y mucha restricción en la combinatoria de las mismas. Además, en algunos enunciados (sintagmas nominales), se evidenció una relación de "subordinación tonal" de unos a otros de sus constituyentes. Veamos algunos ejemplos de esta "subordinación tonal":

/mò/ ['bò] 'chinchorro'
/né/ ['lé] 'Lere'
/né/ á/ [lé] 'é' 'el chinchorro de Lere'
/bissá/ [bissá] 'brazo'
/dò/ [dò] 'mujer joven'
/dò/ á/ [dò] 'é' 'el brazo de la joven'

Palabras y enunciados que contrastan por la altura musical de sus sílabas:

/ám/ [ám] 'Ameme enrolló'
/ám/ á/ [ám] 'é' 'la mujer de Ameme'

/ámémé ásiá/ [ámé + mé + ásiá] 'Arreme, mañana'

/ámémé ásiá/ [ámé + mé + ásiá] 'la niña de Arreme'

El tercero y el cuarto enunciados no siguen lo observado y planteado anteriormente sobre "subordinación tonal", probablemente porque su aplicación implica la pérdida del rasgo (altura) que permite su diferenciación con los otros dos enunciados.

/kábbú/ [kábbú] 'duerme'

/kábbú/ [kábbú] 'garza'

/ninú/ [nirú] 'diente'

/ninú/ [nirú] 'cierto vegetal'

/cidúú ább/ [cidú: ább] 'la sangre de la culebra'

/cidúú ább/ [cidú: ább:] 'la culebra grande'

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- ALFARO, FRAY FRANCISCO JAVIER, *Traducción de voces castellanas en lengua motilona*, 1788 (Ms. de la Real Biblioteca de Madrid).
- CATARIROJA, FRAY FRANCISCO DE, O. F. M., *Vocabulario de algunas voces de la lengua de los indios motilones que avitan en los montes c'e las provincias de Santa Marta y Maracaybo, con su explicación en nuestro idioma castellano*, 1738 (ms.). [Esta obra fue reproducida en *Revista Venezolana Misionera*, vol. XII, núm. 139, Caracas, 1950, págs. 218-222]
- JARAMILLO, ORLANDO, "Barí" en CORREA, FRANÇOIS y PACHÓN, XIMENA (eds.), *Introducción a la Colombia amerindia*, Instituto Colombiano de Antropología, Bogotá, Editorial Presencia, 1987 págs. 63-73.
- KIPPER, ANA, "Vocabulaire barí des indiens motilon de la Sierra de Perijá, Venezuela" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, t. LIV Paris, 1965, págs. 335-357
- LIZARRALDE, ROBERTO, "Vocabulario barí (motilones)", en *Boletín Bibliográfico de Literatura Americana* 38, 1976, págs. 207-215.
- LOUKOTKA, ČESTMÍR, *Classification of South American Indian Languages*, Los Angeles, University of California, 1968.
- MOGOLLÓN, MARÍA CRISTINA, *Acerca de las unidades tonales del barí y de sus realizaciones alotónicas*, Bogotá, 1991 (inédito).
- *Altura musical o tonos en la lengua barí*, Bogotá, 1991 (inédito).
- *Fonología del barí*, Descripción de los sistemas consonántico y vocálico del barí en Brikaira, Serranía de los Motilones, tesis de Maestría en Etnolingüística, Bogotá, Universidad de los Andes, 1989 (inédita).
- MONTOYA SÁNCHEZ, FRAY JAVIER, O. F. M., *Los barí o motilones del Catatumbo*, Centro Antropológico Colombiano de Misiones, Bogotá, Publicación de ETHNIA, (s. f.).
- ORTIZ, SERGIO ELÍAS, *Historia extensa de Colombia*, vol. I, t. III: *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia*, Academia Colombiana de Historia, Bogotá, Ediciones Lerner 1965.
- PINTON, SOLANGE, "Les barí (motilones)" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, t. LIV Paris, 1965, págs. 247-333.
- "La maison barí et son territoire" en *Journal de la Société des Américanistes*, t. LXI, Paris, 1972.
- REICHEL-DOLMATOFF, GERARDO, "Los indios motilones etnografía y lingüística", en *Revista del Instituto Etnológico Nacional*, vol. II, núm. 1 Bogotá, 1945, págs. 15-155.
- RIVET PAUL y ARMELLADA, FRAY CESÁREO DE, "Les indiens motilones" en *Journal de la Société des Américanistes*, Nouvelle Série, t. XXXIX, Paris, 1950, págs. 5-57 [reedición en *Anuario de la Universidad Central de Venezuela* 2, Caracas, 1967 págs. 309-354]
- VILLAMAÑÁN, FRAY ADOLFO DE, *Vocabulario barí comparado*, Ministerio de Educación, Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, 1978.



Niño barí.

(Fotografía: Fernando Urbina)

ANEXO LISTA DE MORRIS SWADESH¹

1. todos	/iskí/	[t̃ˈski]	34. polvo		
2. y			35. oreja	/koki/	[kɔq̃t̃i]
3. animal			36. tierra	/isti/	[iʃt̃a]
4. ceniza	/ibúdi/	[ibúːt̃i]	37. comer	/sanám/	[sarám]
5. a			38. huevo	/kanəná/	[karəʒá]
6. espalda	/kúti/	[kúti]	39. ojo	/oo/	[o:]
7. malo	/atakkasu/	[at̃q̃kasu]	40. caerse		
8. corteza	/káaisu/	[káaisu]	41. lejos	/ittikkij̃a/	[iccikkij̃a]
9. porque			42. grasa		
10. estómago	/isi/	[i:ʃi]	43. padre	/taid̃/	[taid̃]
11. grande	/abbi/	[abbi:]	44. miedo		
12. pájaro	/danibi/	[daribi]	45. pluma	/ät̃/	[äʃt̃]
13. morder			46. poco	/kobakkani/	[kob̃q̃kar̃i]
14. negro	/maa/	[ˈba:]	47. pelearse		
15. sangre	/abbi/	[abbi]	48. candela	/kane/	[kare]
16. soplar			49. pez	/tai/	[tai]
17. hueso	/akkana/	[q̃q̃kara]	50. cinco	/akdüt̃öt̃ski/	[q̃qdüt̃öt̃ʃki]
18. respirar			51. flotar		
19. arder			52. correr (agua)		
20. niño	/baku/	[baku]	53. flor	/asüdü/	[asüˈdü]
21. nube	/ñt̃jike/	[ñt̃ˈjke]	54. volar		
22. frío	/tee/	[te:]	55. neblina		
23. venir			56. pie	/kittuu/	[kittu:]
24. contar			57. cuatro	/asanikdät̃/	[asarikdät̃]
25. cortar			58. helarse		
26. día	/mankani/	[ˈbarkari]	59. fruta	/kanaba/	[karaba]
27. morir			60. dar		
28. cavar			61. bueno	/sabät̃ni/	[sabät̃t̃i]
29. sucio			62. hierba	/si/	[ʃi]
30. perro	/nunaba/	[ˈluraba]	63. verde	/minaika/	[ˈbiraika]
31. beber			64. intestino	/aisi/	[aiʃi]
32. seco	/bunüni/	[burüf̃t̃]	65. cabello	/kät̃u/	[käˈt̃u]
33. embotado			66. mano	/akduu/	[q̃q̃du:]
			67. él		
			68. cabeza		
			69. oír		
			70. corazón	/bat̃ni/	[bat̃i]

¹ Dadas las características y la funcionalidad del acento en bari, no se ha considerado rasgo relevante en la siguiente transcripción; tampoco se presenta la altura de las sílabas, rasgo suprasegmental, que al parecer sí es fundamental en bari, puesto que apenas ahora se inicia la investigación sobre tonos.

71	pesado	/a:ba:ni/	[a:ba:ri]	115.	lluvia	/nikkai/	[ˈlikkai]
72a.	aquí	/ināmi/	[iˈrāmi]	116.	rojo	/tukdapou/	[tukdajou]
72b.	otro aquí	/onāmi/	[oˈrāmi]	117.	correcto		
73.	golpear			118.	derecho		
74.	sostener			119.	rio	/bokdi/	[bɔqɟi]
75.	¿cómo?			120.	camino	/sike/	[ʃike]
76.	cazar			121.	raíz	/kāsisi/	[kãˈʃiʃi]
77.	esposo	/ataidā/	[ataidā]	122.	cuerda		
78.	yo	/nāti/	[nāti]	123.	podrido	/āta/	[ãˈta]
79.	hielo			124.	frotar		
80.	si	/akkāti/	[əqkāti]	125.	sal	/asabi/	[asabi]
81.	en			126.	arena		
82.	matar			127.	decir		
83.	saber			128.	rascar		
84.	lago			129.	mar		
85.	reirse			130.	ver		
86.	hoja	/tatta/	[tatta]	131.	semilla		
87.	izquierdo			132.	coser		
88.	pierna	/binī/	[biˈri]	133.	cortante		
89.	acostado			134.	corto		
90.	vivir			135.	cantar		
91.	higado			136.	sentarse	/akkāākāi/	[akãākāi]
92.	largo	/ikbatokkue/	[ikbatokkue]	137.	piel	/aisu/	[aisu]
93.	malo			138.	cielo	/manu/	[ˈba:ru]
94.	hombre	/na/	[ˈla]	139.	dormir	/kabbī/	[kabbī]
95.	muchos	/ajikeikbai/	[ajikeikbai]	140.	pequeño		
96.	carne	/sübā/	[ʃuˈbã]	141.	oler		
97.	madre	/määmä/	[mä:mã]	142.	humo	/inakba/	[iˈəqba]
98.	cerro	/pena/	[jera]	143.	liso		
99.	boca	/kaasu/	[ka:su]	144.	culebra	/tidu/	[cidu]
100.	nombre			145.	nieve		
101.	estrecho			146.	algunos		
102.	cerca	/müdāni/	[müˈdãri]	147.	saliva	/kunukdu/	[kurukdu]
103.	cuello	/abbo/	[abbo]	148.	hender		
104.	nuevo			149.	apretar		
105.	noche	/sää/	[sã:]	150.	agujerear		
106.	nariz	/nissa/	[ˈliisa]	151.	pararse	/bissakai/	[bissakãi]
107.	no	/akkaba/	[əqkaba]	152.	estrella		
108.	viejo	/saddou/	[saddou]	153.	palo	/kã/	[kã:]
109.	uno	/itou/	[iˈtu]	154.	piedra	/āi/	[ãi]
110.	otro	/määkba/	[mä:kba]	155.	recto		
111.	gente	/mani/	[ˈba:ri]	156.	chupar		
112.	jugar	/koki/	[kɔqti]	157.	sol	/pã/	[nã:]
113.	halar			158.	hincharse		
114.	empujar			159.	nadar		

160. rabo	/anikku/	[arikku]	179. caliente	/asäsɪnɪ/	[asäˈɟɪɪ]
161. ésto			180. lavar		
162. allí			181. agua	/sɪɪmä/	[ɟɪ:mä]
163. PR3.PL	/obäɪ/	[obäɪ]	182. PR1.PL	/ɪɲɪ/	[cɪjɪ]
	/onatisɲɪ/	[oracisɲɪ]	183. mojado	/attesɪnɪ/	[attesɪɾɪ]
164. grueso			184. ¿qué?	/aibi/	[aibi]
165. delgado	/abukkubani/	[abukkubari]	185. ¿cuándo?	/aibitukda/	[aibitukda]
166. pensar	/ɲäsämɪkɔbäɪ/	[ɲäs:mɪkɔbäɪ]	186. ¿dónde?	/abaha/	[abaha]
167. este o ese uno	/ina/	[ira]	187. blanco	/battɪ/	[battɪ]
este o ese otro	/ona/	[ora]	188. ¿quién?	/ämäɪ/	[ämäɪ]
este o ese (uno)	/onabäɪ/	[orabäɪ]	189. ancho		
este o ese (otro)	/inabäɪ/	[irabäɪ]	190. esposa	/biobäɪ/	[biobäɪ]
168. PR2.SG	/bai/	[bai]	191. viento	/sabba/	[sabba]
169. tres	/asajakkou/	[asajakkou]			
170. arrojar			192. ala	/ätɪ/	[äˈcɪ]
171. atar			193. secar frotando		
172. lengua	/kobäɪ/	[kobɛ:]	194. con		
173. diente	/nidu/	[ˈɪru]	195. mujer	/bio/	[bio]
174. árbol	/kää/	[kä:]	196. bosque		
	/taktaba/	[təqtaba]	197. gusano		
175. dar vuelta			198. PR2.PL	/biɲɪ/	[biɲɪ]
176. dos	/ɪsämɪ/	[ɪˈsämɪ]	199. año		
177. vomitar			200. amarillo	/kanikka/	[karikka]
178. andar					

MARÍA CRISTINA MOGOLLÓN PÉREZ

Universidad de los Andes
Postgrado de Maestría en Etnolingüística